The Betrayal of Christ by Judas Iscarlot. The following beautiful legend about the betrayal of Christ by Judas Iscariotistaken from the "Leabhar Breac," page 222 of the fac-simile ccpy. This book is one of the most important of those great Gaelic manuscripts that have, by some fortuitous circumstances, been saved from the wreck of arcient trish literature. It was compiled by the MacEgar's in the It was compiled by the MacEgan's in the County Roscommon, Ireland, some time in the early part of the fourteenth century. Gaelic literature had been in a state of decadence for many centuries before this book was compiled; nevertheless, it is a volume of wondrous interest. especially in view of the fact that the greater part of it is devoted to Church matters. Like most Gaelic manuscripts, the time of its compilation gives no idea of the antiquity of the language in which it is written; for most of the very ancient Gaclic literature that has been preserved is contained in manuscripts that were compiled while the dialect known to the learned as "old Irish" had ceased to be spoken. The "Leabhar Breac" contains much of the old Irish of the eighth and ninth centuries, although it was not compiled until the fourteenth. It seems to have been the great literary repository of mediæval Ireland.

The following legend has never before been translated; or, if it has, it certainly has not been published. It seems strange that anything of the kind should remain so long untranslated. When, however, the paucity of Gaelic scholars is taken into account, the lack of interest that the general reader takes in thlngs connected WITH ANCIENT IRELAND,

and the extreme difficulty of deciphering old Gaelic manuscripts, it need not be wondered at that not the twentieth part of ancient Gaelic writings has yet been translated. So vast is the amount of Gaelic literature yet extant, that Gaelic sarants of the future will not lack employment. Photograph fac-similes of the "Leabhar Breac," "Book of Leinster" and "Book of the Dun Cow" may be seen in the Astor library in New York.

There are some words and phrases in this curious legend the meaning of which are obscure to me. I ought, perhaps, to have used the query mark (?) oftener than I have. Mr. Whitley Stokes is cer-tainly the best Gaelic scholar living; but even he sometimes meets with words and phrases in old Irish the meaning of which he is unable to find out. When such an eminent scholar and philologist as he finds passages in ancient Gaelic that are too much for him, a weakling like myself need not be ashamed to confess my uncertainty as to the correctness of some parts of the following translation, which is so literal that in some places it is uncouth; but I wanted to express the quaint phraseology of the original as well as I could in English.

I have heard that the story of Judas

and the cock is known to the peasantry in some parts of Ireland. So far, however, as I have been able to find out, the legend is not mentioned in the Church literature of any other country.

TRANSLATION.

After the thirty pieces of silver had been received by Judas, after Christ had been taken by the Jews, and after His crucifixion, as has been told you, Judas went to the house of his mother, that was at hand, and the thirty pieces of silver were with him; and he then told her consecutively the story of Christ—of how he (Judas) had betrayed his Lord and sold him; and he showed her the money. When his mother heard that story anger came upon her, and great. rough rage seized her, and her form and visage changed, and she cried bitterly heavy, and began to wrangle with her son, and to give him heavy, great abuse; and she was clapping her hands and bewailing misery; and then she said: Wo that I am in this miscrable life, since I brought forth a wicked bodily birth, like thee; and, why, said she, didst thou kill the holy, true Person, offering Him up without guilt, without fighting? Now, said she, falls on thee all the curses of the prophets and noble fathers, and it was on thee was uttered [the prophecy] and the Son of Man will not forgive thee any offering of Him [and He] without guilt, without fighting; and not only, said she, is He the One begotten of the Heavenly Father, and He will openly take revenge for the Blood of Christ on thee, and will take it from thee bitterly. Alas, alas, alas! saidshe, wo to me since thou wast born, for thou art a a deadly enemy. Alas! said she, it was of that the prophet spoke long ago. [Here Judas's mother quotes

A PROPHECY IN LATIN.] Now, therefore, said she, O son of my sickness, of my destruction and my plague, what wilt thou do now when thou shalt see Christ rising from the dead, and a Prophet of the everlasting truth, said she, going to Galilee, fulfilling [His word] to His Apostle as He promised? When he [Judas] saw his mother scolding with him, and upbraiding him, as we have said, and weeping and exclaiming in his presence, great anger and impetuosity against his mother seized him.

Now when his mother was arguing with him about all these things, Judas was angered against his mother, as we have said, Judas saw the fire that was within, and a caldron beiling on it, and a cock boiling in it, and the head, feet, feathers and wings had been taken from the him, and he was well first boiled, and the caldron was boiling round him. He cried out with a proud, great, angry voice to his mother and said: What is the error and confounding that are on thee that thou wouldst say of the wanton Person, that He was a Prophet and would rise from the dead? I solemnly swear and affirm by the great. pure

SECRETS OF THE HEBREWS

that not more easily, quickly and surely, will the boiled cook that is in that caldron rise out of it, and he without head, feet, entrails and feathers, than the Christ of Whom thou speakest will rise from the dead. When, however, Judas had given those great oaths and [had sworn by] the great mysteries as we have sworn by the great mysteries as we have said, and which were habitual with them, and vooiferously roughly he argued with his mother, then, indeed, when they were arguing this title boiled cock arose out of the caldron, and he alive and full of beauthers.

Ingly the curtain was drawn and on hands and knees I paid homage to our legendary mother.

"Very carless of me, I am sure. I wondered what became of it, and—would it be too much trouble to ask you to return dently meteoric, and is supposed, like the

tiful plumage, and he went flying out "Kaaba" at Mecca, to have been specionto the ridge of the house, and was so lally sent down from Heaven for its prelong there crowing, and he perfectly beautiful as if he were announcing the Resur-

the night of the crucifixion when Peter, the Apostle, denied God three times by the voice of the cock. Christ looked at Peter, and Peter wept bitterly after this.

When Judge the wieled singular core the but he know none and asked in "Where here was any legend as to why Eve was supposed to be buried there. When Judas, the wicked sinner, saw the but he knew none, and asked: "Where boiled cock rise from the caldron, he else would she be buried except on this knew that Christ would rise from the sacred soil?" the place out of which it had been given slopes of Adam's Peak in Ceylon.—N. Y. to him at first by the Jews out of the Tublet. temple; and he put withes afterward round his neck, and he went not up to Heaven or down to earth, and his entrails and interiors fell out of him, down through him, so that himself killed himself there; and his soul went to the demons in hell without end, without conclusion, because he bad betrayed his Lord and the Lord of the elements and the King of Heaven and earth.

The Hume National Bank at Honur, S.D., is reported to have suspended.

EVE'S TOMB.

Visit to the Grave of the Mother of the

It is not very often, writes a corres-

little town of Jiddah, on the Arabian

coast of the Red Sea; yet, every year, as the sacred season of the Hedjez comes

around, hundreds of thousands of devout

Mussulmans are disembarked at its little harbor, intent on making a pilgrimage to Mecca, which insures to them the

happiness and honor of paradise. It was

not with any intention of attempting to

visit the tomb of Mahammed and to gaze

on the mysterious "Kaaba" that I took

sail one moonlit night from Suakim and

crossed the turbulent Red Sea to Jiddah.

My object was to visit the shrine of one

venerated by Christian and Islamite alike

—the reputed tomb of Eve, mether of all

Mecca, groups of stunted acacia trees

render the prospect less barren. The approach to the tomb is up a sandy slope,

rising about 200 feet above the town.

The grave itself is 160 feet long und 5

feet wide, and is surrounded by a stone wall four feet high, covered with chuman. In the centre of it rises a small, dome

crowned mosque, wherein pilgrims assemble to say their prayers. The mosque is in charge of some dervishes, who have

plenty to do in keeping it clear of the

crowd of beggars who assemble and

Inside the mosque is perfectly plain, except that in the centre is erected an altar. This stands about three feet high and is covered with curtains. The cur-

tains being drawn aside disclose a black

marble by the kisses of the faithful. It is by no means permitted to every pil-

grim to place his lips on this sacred spot,

but by a liberal amount of backsheesh

and the presence of the consular cavasses

I was permitted the honor, and accord-

clamor for backsheesh.

stone let into the floor.

mankind.

pondent, that an American visits the a member of the Church. By the very

The country presents a very sterile ap- which may be found all the advantages

tion. A few date palms are dotted about, ties, against which I once more carnestly

The stone is supposed to be directly are so many unhappy marriage over the tomb of Eve and is polished like best man never gets the bride.

ingly the curtain was drawn and on hands and knees I paid homage to our legendary mother.

Butty I mity I have you aware, sir, that you deliberaly placed your umrbells in my ear last evening?" Little Biflerton:

"Very carless of me. I am sure I won-

your care."

Human Race.

dian of the tomb, who told me the office A translation of the Greeks (?) out of the Hebrew into Latin proves that this was the cock that crowed three times on the shrine are tie Bedouins, who in their the most regular visitors to the shrine are tie Bedouins, who in their

dead. Abhorrence and fear seized him It is certainly curious that legendary after that, and he went running to the lore should select spots so distant from when he beheld Christ, condemned and parents. While Eve rests on the shores crucified, he ran to the temple of Solo-mon and east the money from him into posed to lie buried under the forest clad

SECRET SOCIETIES.

Enough Catholic Benevolent Orders to Cover all Needs.

has been issued by Bishop McClosky of

HOW MANY DAYS DOES A NEW YEAR HAVE MAMMA?

Catholic can join and still continue to be

act he severs his relation with it; can-

celling by the new oath his most solemn

engagements to the Church of his fore-

The country presents a very sterile ap- which may be found all the advantages useful for digestive purposes. Water to pearance, there being but little vegetation that are sought for in those secret socie- be good for drinking should be bright

and away to the west, in the direction of entreat you to guard the faithful under tumbler; but mere clearness, although

LIFE IS A MISERY

To thousands of people who have the

taint of scrofula in their blood. The

agonies caused by the dreadful running

sores and other manifestations of this

disease are beyond description. There is

no other remedy equal to Hood's Sarsa-

parilla for scrofula, salt rheum and every

form of blood disease. It is reasonably

sure to benefit all who give it a fair trial.

An Important Lesson.—The first lesson of practical wisdom is—accept cheer-

UNHAPPY MARRIAGES-No wonder there

STRENGTH AND WEAKNESS. - Strong

Burly Party: "Are you aware, sir, that

minds suffer without complaining; weak

ones complain without suffering.

are so many unhappy marriages when the

Be sure to get Hood's

fully the inevitable.

antly or innocently, have joined their gallon. Although very hard water is obfortunes in bonds of dangerous intimacy jectionable for drinking purposes, because

with those who, to say the least, are not of the excess of these mineral salts, yet a of the household faith. Surely there are moderately hard water is considered by

Catholic benevolent societies enough in | many scientific and medical men to be

HOUSE AND HOUSEHOLD.

our search for a dwelling house to be sure that there is a plentiful supply of water, and that it be also pure in quality. house. A first-class wool dress, of a color Although water is not considered as an that can be worn throughout the whole Although water is not considered as an article of food, it is an essential of life, it is necessary for the carrying of the food from one part of the body to another, it lasts. and it forms about 79 parts out of 100 of the weight of the blood; furthermore, we find that a full-grown man loses daily a poor man's wife, I bought nearly ten place where Christ was on the cross; and each other for the graves of our first about \$4 oz., about half of which is given about \$4 oz., about half of which is given years ago. I occasionally make it over, off by the skin and lungs, the other expelled by the kidney. The composition trim it with the lace I purchased with of water is two volumes of hydrogen and the dress. It is a good lace and will last one of oxygen, and is called in chemical my life time, so that is also a good inlanguage oxide of hydrogen. It contains certain gases and salts, and according to in texture or coloring, anything that she the absence or presence of these salts, does not want, as nowadays there is such water is either soft or hard. For cooking a variety of colors and designs, even in purposes it is impossible to employ too the cheapest goods. If she be a careful soft a water, for the presence of salts of purchaser she may therefore be well The following circular on secret societies lime and magnesia is a great disadvan-las been issued by Bishop McClosky of tage, and instead of the vegetables, &c., the Louisville diocese.

"I avail myself of this occasion to urge upon your reverence the duty of renewed vigi ance in shielding those entrusted to will have any effect upon them. This is a called have any effect upon them. This is a called have any effect upon them. This is a called have any effect upon them. This is a called have any effect upon them. This is a called have any effect upon them. This is a called have any effect upon them. This is a called have any effect upon them. This is a called have any effect upon them. This is a called have any effect upon them. This is a called have any effect upon them. This is a called have any effect upon them. your care from the spiritual miseries called hard water, and is found in dis- generally, but to home manners as well. which accompany their joining secret tricts where the water runs over lime-

come makes a great mistake when she PURE WATER.

The importance of pure water as a great instance when she buys delicate colors that will fade easily for waiking dresses. A good dress that soon fades must be taken to the dyer sooner or later, which costs considerable, necessary condition of health cannot be or else it must be made over into a house overrated, nor can we be too careful in dress, which is certainly wasteful, as our worn out dresses, or cheap challies, etc., will, if prettily made, do nicely for the year, is a splendid investment, as it will last several years and will look well while

"My black silk, which my neighbor across the hall says is too expensive for In METAL, SLATE, CEMENT, GRAVEL.

A woman should say 'thank you' as readily to her husband and son, as to a visitor or stranger, and poverty of a person should make no difference."

To the Pacific Coast.

Go to California via the through lines of the Burlington Route, from Chicago or St. Louis to Denver, and thence over the new broad guage, through earlines of the Denver and Rio Grande or Colorado Midland Railways, via Leadville, Glenwood Springs and Salt Lake,-through interesting cities and unsurpassed scenery. Dining Cars all the way.

Titles Given by the Pope.

Apostolic King—a title given the kings of Hungary from the time of Stephen I., founder of the royal line, on account of

his efforts to propagate Christianity.

Catholic Majesty—a title first given to Alfonso I. of Spain, by Pope St. Gregory III., in 739. It was afterwards confirmed to Ferdinand V., in 1484, by Innocent VIII., on account of his zeal for the

Defender of the Faith—a title conferred on Henry VIII., of England, in 1521, by Leo X., on account of his treatise on the Seven Sagramus to its treatise of the Faith—a title conferred on Henry VIII., of England, in the seven Sagramus to its treatise on the Seven Sagramus to its treatise of the Sev tise on the Seven Sacraments in answer to Martin Luther, which was dedicated to that Pontiff—a title the English sovereigns have always persisted in retain-

Most Christian King—first given by Pope Stephen III., in 755, to Pepin le Bref, but it did not become the peculiar title of the kings of France till 1469, when it was conferred on them by Pope Paul II., in the time of Louis XI.

Most Faithful Majesty—given to John V., King of Portugal, in 1748, by Pope Benedict XIV.

Easy to use, pleasant and agreeable, is the verdict of all who have tried Nasal Balm for Cold in the Head or Catarrh. A trial will convince you of its merits.

"What is the End of Fame?"-Well, nowadays, William, it seems to be to write eulogies of soap.—Puck

Prompt relief in sick headache, dizziness, nausea, constipation, pain in the side, guaranteed to those using Carter's Little Liver Pills. One a dose. Small price. Small dose. Small pill.

Every man is the architect of his own fortune, And it is lucky for most of us that there is no building inspector about.

CONSUMPTI N CURED,

An old physician, retired from practice, had societies which the Church has condemnation demned—attaching to her condemnation perlyshire and the Eastern Counties. Rain-water is considered the softest, and perly there is in them. The Free Masons and Carbonari are societies which no Catholic can join and still continue to be purest and best water obtainable. The Catholic can join and still continue to be purest and best water obtainable. The free of there is an old physician, retired from practice, had placed in his hands by an East Indian missionary the formula of a simple vegetable remedy for the speedy and permanent cure of consumption, bronchitis, catairrh, asthma and all throat and long to remedy and physician, retired from practice, had placed in his hands by an East Indian missionary the formula of a simple vegetable remedy for the speedy and permanent cure of consumption, bronchitis, catairrh, asthma and all throat and long the free of consumption, bronchitis, catairrh, asthma and all throat and long the free of mervous debility, and all nervous complaints. Having tested its wonderful curative powers in thousands of cases, and desting to relieve human suffering. It will send that the properties of the properties of the speedy and permanent cure of consumption, bronchitis, catairrh, asthma and all throat and long the formula of a simple vegetable remedy for the speedy and permanent cure of consumption, bronchitis, catairrh, asthma and lang affections, bronchitis, catairrh, asthma and lang affections, bronchitis, catairrh, asthma and lang affections, also a positive and reduced in his bands by an East Indian missionary the formula of a simple vegetable remedy placed in his bands by an East Indian missionary the formula of a simple vegetable remedy placed in his bands by an East Indian missionary the formula of a simple vegetable remedy placed in his bands by an East Indian missionary the formula of a simple vegetable remedy placed in his bands by an East Indian missionary the formula of a simple vegetable remedy placed in his bands by an East Indian m purest and best water obtainable. The free of charge to all who wish it, this recipe in next is that which comes from sandstone German, French or Eeglish, with the provides regions, and we find that the north and for preparing and using. Sent by mail, by western towns are supplied with softer water than those of the south or eastern W. A. Noves, 820 Powers' Block, Rochester, water than those of the south or eastern N. Y.

the censures which attach to the two societies mentioned above, still the faithful priest will not only strive to keep the members of his flock from joining them, but he will do his best to reclaim any who in this matter may, however ignorantly or innocently, have joined a chaster of the contains about twenty grains of lime or other will be contained about the contains about twenty grains of lime or other will be contained about the contained about twenty grains of lime or other will be contained about the contained abou

incombers of his flock from joining them, but he will do his best to reclaim any who in this matter may, however ignorantly or innocently, have joined their gailon. Although very hard water is observed by the Eastern Counties the water is so hard that it contains about twenty grains of lime or other mineral matter to each soft thrived best.

Mrs. Dumbergh, having read that a steel plant yielded £10,000 a year profit, wrote to a neighbouring nurseryman asking how much such a plant would cost, and in what kind of soft thrived best.

TO MOTHERS

PALMO-TAR SOAP

Is Indispensable for the Bath, Toilet or Nursery, for cleaning the Scalp or Skin.

THE BEST BABY'S SOAP KNOWN. Price 28c.

Physicians strongly recommend Wyeth's Malt Extract, (Liquid)

To patients suffering from nervous exhaustion; to improve the Appetite, to assist Digostion, a valuable Touic-40 Cents per bottle.

The most satisfactory BLOOD PURIFIER is Channing's Sarsaparilla, It is a Grand HEALTH RESTORER.

Will cure the worst form of skin disease; will cure Rheumatism; will cure Salt Rheum Large Bottles, \$1.00.

ALLEN'S UNG BALSAM

Coughs, neglected Colds, Bronchitis, Asthma and all diseases of the Lungs. In three sized bottles 25c, 60c, and \$1.00.

FOR HEADACHE AND NEURALGIA,

minagos Sciatica, " Cricio, Tic. " Stilches,"

Montreal:::: ROOFING

:::: Company,

GENERAL ROOFERS and CONTRACTORS. Roofing

Roofs Repairea. Before giving your orders get prices from us.

OFFICE AND WORKS: Cor. Latour st. and Busby Lane.

TELEPHONES : - Bell, 130; Federal, 1602, Post Office Box 909.

PROVINCE OF QUEBEC, DISTRICT OF MONTREAL. Superior Court. Dame Olivine Lessurd, of the City and District of Montreal, wife of Stanislas Payette, trader, of the same place, has this day taken an action of separation of property against her said husband.

Montreal, 9th December, 1890, BERARD & BRODEUR, Attorneys for Plaintiff

CEORGE R. HEASLEY,

(Two doors east of Bleury.)

The Best House for Bargains in PICTURE FRAMING, ::::::

PHOTO. ALBUMS, : : : : : : : PLUSH GOODS,

PLATED SILVER WARE,

MIRRORS, : : : : : : : : : MUSIC RACKS,

: : : : : : : : EASELS, ETC.

Cut out this advertisement. Bring it with you and receive 10 per cent discount on all purchases. No Discount unless you have this with you.

ST. LAWRENCE WAREHOUSE.

Grocers,

Wine and Spirit Merchants

520 St. Lawrence Main Street,

COR. PRINCE ARTHUR STREET

FRESH OYSTERS---- and---- SWIET CREAM

received daily.

Bell Telephone 6202; Federal 1581.

RISH SOX, hand-knit by Donegal peasantry, pure Wool, very warm, durable and comfortable, 12 pairs sent post free for five dollars. Men's long knickerbecker Hose, 6 pairs sent post free for 5, 6 or 7 dollars, according to quality. Post Office Orders payable—B. & E. McHUGH (Limited), Belfast, Ireland. 20C

Special

OLLEGE -==Notice!

---:0:--

-- SPORTING GOODS--Of all kinds, such as Foot Balls, Lacrosses, Base Balls and Bats. Cricketing goods, Cro-quet Sets, Tennis Goods, Boxing Gloves, Snowshoes, &c.

:: PARLOR GAMES ::

Playing Cards, Checker Boards, Chessmen, Dominoes, Authors and other Card Games, Chinese Lanterns and Flags for decorating.

< TOILET SOAPS >

Of every description, including the Celebrated
White Castile as used in all the Convents of France and Italy.

BROOMS, WAISKS, BRUSHER AND WOODENWARE

H. A. NELSON & SON, WHOLESALE DEALERS. 59 to G3 ST. PETER STREET, MONTREAL.

Send for Catalogue.

A New Art

A new simple system of Drawing enables anyone to learn in 3 to 6 lessons to draw Por-traits, Sketch from Nature, designs of all kinds. No previous knowledge of drawing necessary. Satisfactory results guaranteed.

IT IS NOT A HUMBUC OR TOY.

Many persons in reading of a new discovery, which at first seems incredible, are inclined, and naturally too, to a little suspicion. So many have been imposed upon by fraudulent advertisers, they hesitate, for fear of imposition. Mr. Pearl enjoys an enviable reputation as a successful artist and inventor, and has been long permanently established—his patrons each year numbering in the thousands. When you understand that Mr. Pearl has given lessons in rapid sketching in the principal cities of this country, and has visited the art centres of Europe in the interest of his invention, you must be convinced that he has something that is worth your while to possess; in Boston, the "Modern Athens" of America, over a thousand took lessons in Art-Craio. In New York he has been established in Union Square for over nine years, and over five thousand persons have taken his easy method of drawing. Here Mr. Pearl has had pupils from nearly all countries of the globe.

Could he remain in his present location nine years and have thousands of pupils from the best families of the city as well as from the various colleges and schools, and nor perform all he advertises?

Mr. A. C. Dorner one of Mr. Pearl's most competent teachers and representative, has lately opened a studio in this city, and can already point to over thirty (30) successful pupils. Oharges moderate.

All interested are invited to call and see work done by pupils.

A. C. DORNER,

Room 21 Mechanics' Hall, 204 St. James street. Art-Craio Portraits the most life-like and lasting, enlarged from Photos at moderate charges.

NEW PHOTO-STUDIO. LALONDE & SON. ESTABLISHED 1865

COR. BLEURY AND ST. CATHERINE STS. Montreal.

Ground Glass Skylight. Studio on first field Photos Enlarged Crayons and Bromident Telephone No. 1886 B.

For CONSUMPTION.

Nach plaster in an air-tight tin box. The state of the s

"If I buy a cashmere or cloth dress I select those colors that can be worn the year round. A woman of limited in-

moderately hard water is considered by

and clear as a crystal when poured into a

essential, is no proof of purity, and even filtration cannot remove dissolved impurities. Besides the presence of the in-

organic substances, such as the salts of

the metals, potassium, sodium, calcium,

and magnesium, there are also organic

impurities, composed of minute animal

and vegetable organisms, which are of

serious importance to the health, as they

are often the cause of disease by setting up changes in the blood. An easy way to find out the amount of impurities in

our water is to fill a cupful of water, and

place it in a hot oven, when it will evapo-

rate, leaving behind the mineral, animal,

and vegetable impurities. The distinc-

tion between these is shown by the at-

tempt to burn the residue. The mineral

cannot be destroyed, but the animal and

vegetable are easily burnt up. We must also be careful to avoid lead poisoning in

our water. This can be obviated in a

great degree by allowing the water to

run to waste for the space of a minute before using it from our taps. This is

especially desirable the first thing in the

morning, as the water has lain all night

HOW TO CHOOSE A DRESS.

in the lead connecting pipes.